

San Trifón: *Notas para una Historia Musical*

San Trifone: Noti per una Istoria Musicale



Naudy Trujillo Mascia

San Trifón: *Notas para una Historia Musical* **San Trifone: *Noti per una Istoria Musicale***

Naudy Trujillo Mascia



2019

Publicación Digital preparada por
Naudy Trujillo Mascia
©Derechos Reservados
2019

Se permite su reproducción parcial siempre y cuando se cite la fuente

Imagen de la portada:

Icono ortodoxo ruso moderno de San Trifone

Disponible en:

<http://www.preguntasantoral.es/2012/02/san-trifon-martir/>
<http://iglesiaortodoxa.org.mx/informacion/2000/02/san-trifon-martir/>

Revisado en Julio de 2019

Gente SNB

Barquisimeto, Venezuela

+58 4168565092

naudytrujillomascia@gmail.com

<https://naudytrujillomascia.jimdofree.com/>

Pubblicazione Digitale a cura di
Naudy Trujillo Mascia
© Tutti i Diritti Riservati
2019

La riproduzione parziale è consentita a patto che venga citata la fonte

Immagine di copertina:

Icona russa ortodossa moderna di San Trifone

Disponibile in:

<http://www.preguntasantoral.es/2012/02/san-trifon-martir/>

<http://iglesiaortodoxa.org.mx/informacion/2000/02/san-trifon-martir/>

Recensita in Luglio di 2019

Gente SNB

Barquisimeto, Venezuela

+58 4168565092

naudytrujillomascia@gmail.com

<https://naudytrujillomascia.jimdofree.com/>

ÍNDICE - INDICE

PRESENTACIÓN – PRESENTAZIONE.....	6
EL SANTO - IL SANTO.....	7
Su Historia - La Sua Historia.....	7
Patronazgo y Tutelas - Patronato e Tutele.....	8
Culto y Devoción – Culto e Devozione.....	8
EL MÚSICO Y COMPOSITOR - IL MUSICISTA E COMPOSITORE.....	9
LA CANCIÓN SAN TRIFÓN - LA CANZONE SAN TRIFONE.....	11
Género – Genere.....	11
Curiosidades sobre el Origen de la Pieza - Curiosità sull'Origine del Pezzo....	11
LETRAS – TESTI.....	14
ANÁLISIS DE LA SIMBOLOGÍA EN LA CANCIÓN SAN TRIFÓN	
ANALISI DELLA SIMBOLOGIA NELLA CANZONE SAN TRIFON.....	16
El Ruiseñor - L'Usignolo.....	16
La Alborada, la Primavera, la Flor y el Amor - Alba, Primavera, Fiore e Amore.....	17
El Ruiseñor, la Vid y las Uvas - L'Usignolo, la Vite e l'Uva.....	18
La Vid, San Trifón y las Aves - La Vite, San Trifone e gli Uccelli.....	18
PARTITURA MUSICAL – PARTITURA MUSICALE.....	20
VERSIONES DESTACADAS - VERSIONI RIMARCARI.....	22
Orquesta Mavare.....	22
Cheita Quintana.....	24
Ernesto Castillo.....	25
Ilan Chester.....	25

PRESENTACIÓN

Este material tiene el propósito de hacer un obsequio cariñoso a mis familiares y amigos de la comunidad de Adelfia en la Provincia Pugliese de Bari en Italia, cuyo santo patrono es San Trifone.

Además, sirve para agradecer dones que por su intercepción con el Altísimo se nos han concedido.

La idea es destacar una particularidad cultural que hemos venido investigando desde una visión total en el marco de las líneas sobre historia de la inmigración italiana a Venezuela.

En este sentido, hemos descubierto que coincidentalmente, Adelfia y Barquisimeto, en el estado Lara de Venezuela, tienen unos lazos que van más allá de la conocida y calurosa receptividad que le brindó la ciudad de los crepúsculos venezolana a los migrantes de las localidades hermanas de Canneto y Montrone desde mediados del siglo XX.

Ahora sabemos que la vinculación es quizás más antigua y se basa en el culto en dos sentidos diferentes al poderoso mártir cristiano **San Trifón de Lámpsaco** venerado por igual en la iglesia católica romana como en las ortodoxas.

San Trifone en Adelfia es el santo protector cuya antiquísima festividad se celebra allí el 10 de noviembre; San Trifón es el santo de una famosa canción popular con connotaciones religiosas que ha estado tradicionalmente asociada al culto de la advocación mariana de la Divina Pastora que se centra en una multitudinaria procesión en Barquisimeto cada 14 de enero.

Este trabajo les presenta entonces información que ayudará a conocer este hecho particular interesante y seguramente colaborará para hermanarnos aun más.

*Santo Trifón que al momento de tu muerte
le rogaste a Dios padre
"Atiende la oración de todos cuantos
te ofrezcan sacrificios en mi recuerdo"
difunde tu misericordia a nosotros!!!*

PRESENTAZIONE

Questo materiale ha lo scopo di fare un regalo amorevole alla mia famiglia e ai miei amici nella comunità di Adelfia nella provincia pugliese di Bari, in Italia, il cui santo patrono è San Trifone.

Inoltre serve a rendere grazie per i doni che ci sono stati concessi dalla loro intercettazione presso l'Altissimo.

L'idea è quella di evidenziare una particolarità culturale che stiamo indagando da una prospettiva totale nell'ambito delle linee sulla storia dell'immigrazione italiana in Venezuela

In questo senso abbiamo scoperto che casualmente Adelfia e Barquisimeto, nello stato di Lara in Venezuela, hanno legami che vanno oltre la ben nota e calorosa accoglienza che la città dei crepuscoli venezuelana offriva ai migranti dei paesi fratelli di Canneto e Montrone dalla metà del XX secolo.

Ora sappiamo che il legame è forse più antico e si basa sul culto in due diversi sensi del potente martire cristiano **San Trifone di Lampsaco** venerato ugualmente nella Chiesa cattolica romana così come in quelli ortodossi.

San Trifone ad Adelfia è il patrono la cui antica festa vi si celebra il 10 novembre; San Trifone è il santo di un famoso canto popolare con connotazioni religiose che è stato tradizionalmente associato al culto dell'invocazione mariana del Divina Pastorella che ha al centro una massiccia processione a Barquisimeto ogni 14 gennaio.

Questo lavoro poi vi presenta delle informazioni che vi aiuteranno a conoscere questo particolare dato interessante e sicuramente collaboreranno per renderci ancora più uniti.

*Santo Trifone che al momento della tua morte
hai pregato Dio padre
"Ascolta la preghiera di tutti coloro che
offrite sacrifici nella mia memoria"
spargi su di noi la tua misericordia!!!*

EL SANTO

Su Historia

San Trifón fue un joven humilde y devoto, pastor de gansos y otros animales, de fe cristiana, que desde pequeño se dedicó a las lecturas y oraciones sagradas. Debido a su nivel de santidad fue capaz de realizar exorcismos, curar pestes y plagas como langostas, y otros animales dañinos como ratones, que devoraban granos y devastaban campos. También podía hacer curaciones de diversas enfermedades en humanos y otros animales.

De hecho, se le considera uno de los Santos Anárgicos, como se conocen a los curanderos o médicos cristianos que despreciaban el dinero y no aceptaban el pago por sus buenas obras.

Su nombre deriva del griego Τρυφή (Tryphe) que significa "suavidad, delicadeza". Otra versión sugiere que el nombre Trifón es muy antiguo y se encuentra en el primer libro de los Macabeos en el Antiguo Testamento; la raíz etimológica "Tripli" significaría "persona de alma noble".

Nació en 232 en Lampsaco, una de las principales ciudades griegas, y posteriormente romanas, en la región de Misia, en la actual Turquía, a orillas del Helesponto también conocida como Kampsada o Campsada.



En tiempos de Decio (249-251), fue perseguido, arrestado y torturado con ganchos y clavos de hierro, quemadas sus heridas, plantado en honor a dioses paganos, llevado por la ciudad obligado a seguir un caballo y finalmente decapitado en Nicea (en Asia Menor) a los dieciocho años, el 2 de febrero de 250., por no haber obedecido el edicto que prescribía fidelidad al imperio y la religión romana so pena del horrible martirio.

En Cattaro o Kotor, ciudad costera de Montenegro, a orillas del mar Adriático, la catedral, dedicada a San Trifón, conserva la cabeza y parte del cuerpo del santo desde el siglo IX.

IL SANTO

La Sua Istoria

San Trifone è stato un giovane, pastore di oche e altri animali, umile e devoto, di fede cristiana che sin da fanciullo era dedito alle letture sacre e alle preghiere. Per il suo livello di santità era capace di operare esorcismi, cura di pesti e piaga come delle locuste, e altri animali dannosi come i topi, che divoravano i cereali e devastavano i campi. Potrebbe anche fare guarigioni da varie malattie negli esseri umani e in altri animali.

Infatti, è considerato uno dei Santi Anargiri come sono noti i santi guaritori o dottori cristiani che disprezzavano il denaro e non accettarono il pagamento per le loro buone opere.

Il suo nome deriva dal greco Τρυφή (Tryphe) che significa "morbidezza, delicatezza". Un'altra versione suggerisce che il nome Trifone è antichissimo e si trova nel primo libro dei Maccabei nell'Antico Testamento; la radice etimologica "Tripli" significherebbe "persona di animo nobile".



Nacque nel 232 a Lampsaco, una delle principali città greche, e poi romana, della regione di Misia, nella moderna Turchia, sulle rive dell'Ellesponto noto anche come Kampsada o Campsada.

Al tempo di Decio (249-251) fu perseguitato, arrestato e torturato con uncini e chiodi di

ferro, bruciato le sue ferite, piantato in onore di divinità pagane, portato in giro per la città costretto a seguire un cavallo, e infine decapitato a Nicea (in Asia Minore) all'età di diciotto anni, il 2 febbraio 250., per non aver obbedito all'editto che prescriveva la fedeltà all'impero romano e alla religione sotto pena di un orribile martirio.

A Cattaro o Kotor, città costiera del Montenegro, sulle rive del mare Adriatico, la cattedrale, dedicata a San Trifone, conserva la testa e parte del corpo del santo fin dal IX secolo.

A Tramonti, Salerno Italia, si venera altre reliquia del santo, cioè il braccio e una parte del dito mignolo sinistro.

En Tramonti, Salerno Italia, se veneran otras reliquias del santo, a saber, el brazo y parte del dedo meñique izquierdo.

Culto e Devoción

Ya en el siglo VI, en Constantinopla, había dos basílicas dedicadas al santo, la primera encargada por el emperador Justiniano (565) y la segunda por el emperador Justino II (578).

En la propia Roma, en Posterula, hay una iglesia que data del siglo VIII, que también se llama San Trifón a partir de 1484.

El culto cruzó el Adriático cuando en el siglo XII se estipularon tratados comerciales entre las ciudades de las dos costas del Adriático, Kotor y la ciudad de Bari en el sur de Italia, cuando Cattaro fue subordinado a la metropoli de Bari.

La devoción a San Trifón en la comunidad de Adelfia-Montrone en la provincia de Bari se remonta a la peste que afectó a más de dos tercios de la población en 1656.

San Trifón es muy apreciado por los agricultores por la protección de los cultivos de las invasiones de saltamontes, de las infestaciones de reptiles, insectos y otras especies de animales dañinos. Probablemente esta tradición fue entonces

También se propagó en el sur de Italia, donde entre el siglo XVI y principios del XX se multiplicaron los lugares donde, tras las invasiones de langostas, las poblaciones votaron por la protección del santo.

San Trifón es venerado como santo por todas las iglesias que admiten el culto de los santos.

Patronazgo y Tutelas

En Bulgaria, en Macedonia en otras áreas de los Balcanes con una tradición cristiano-ortodoxa, San Trifón es el santo patrón de los viticultores y jardineros. En Rusia es el protector de los cetreros.

En Italia, el santo es patrón o copatrono de varias ciudades como Adelfia, Alessano, Cerignola, Tramonti; Pulsano, Marzano di Nola, Onano y Monacizzo.

Culto e Devozione

Già nel VI secolo, a Costantinopoli, c'erano due basiliche intitolate al santo, la prima voluta dall'imperatore Giustiniano (565) e la seconda dall'imperatore Giustino II (578).

Nella stessa Roma, in Posterula, c'è una chiesa risalirebbe all'VIII secolo, pero si chiama anche di San Trifone a partire dal 1484.

Il culto attraversò l'Adriatico quando nel XII secolo furono stipulati, tra le città delle due coste dell'Adriatico Cattaro e la città meridionale italiana di Bari, trattati commerciali, quando la Cattaro fu incardinata nella Metropoli di Bari.

La devozione di San Trifone ad la comunità di Adelfia-Montrone in la provincia di bari, risale della peste che colpì nel 1656 oltr e i due terzi delle popolazione.

San Trifone è tenuto in grande considerazione dai contadini per la salvaguardia delle coltivazioni dalle invasioni di cavallette, dalle infestazioni di rettili, insetti e altre specie di animali nocivi. Probabilmente questa tradizione si è poi propagata anche nel Meridione d'Italia, dove tra il Cinquecento e gli inizi del Novecento si sono moltiplicati i luoghi dove, in seguito ad invasioni di cavallette, le popolazioni si sono votate alla protezione del santo.

San Trifone è venerato come santo da tutte le Chiese che ammettono il culto dei santi.

Patronato e Tutele

In Bulgaria, in Macedonia in altre zone dei Balcani di tradizione cristiano-ortodossa, san Trifone è Il patrono dei viticultori e Giardinieri;. In Russia è Il protettore dei Falconieri.



In Italia, il santo è patrono o compatrono di diverse città tra cui Adelfia, Alessano, Cerignola, Tramonti; Pulsano, Marzano di Nola, Onano e Monacizzo.

EL MÚSICO Y COMPOSITOR

Antonio Carrillo (Barquisimeto, 29 de octubre de 1892 - 13 de julio de 1962) fue un músico, ejecutante, compositor, instrumentista y director venezolano, considerado como uno de los máximos exponentes de la música típica del estado Lara, no sólo por su dilatada obra musical, que sobrepasa el centenar de piezas, sino por la calidad y el estilo personal de sus composiciones.



Busto del Maestro Antonio Carrillo en la Plaza Los Ilustres de Barquisimeto

Busto statua del Maestro Antonio Carrillo in Piazza degli Illustri a Barquisimeto

Desde muy niño manifestó gusto por la música. Estudió teoría y solfeo, aprendiendo además a tocar el piano. Luego comenzó el estudio del Bandolín, que llegará a convertirse en su instrumento favorito.

Como adolescente integró varias agrupaciones musicales; a sus 16 años tuvo la que fue su primera actuación pública como integrante de la *Estudiantina Las Diosas*.

Con 18 años, en 1910, se integra como Bajista de la *Banda del estado Lara* y simultáneamente también ejecuta el mismo instrumento en la *Orquesta Mavare*.

Su inquietud por los estudios musicales lo lleva a estudiar composición, armonía y el copiado de música. Además comienza a ejecutar el Bombardino. Esto lo hace aventajarse mucho artísticamente, lo que lo lleva a ser nombrado Primer Bombardino y Subdirector de la Banda. Ya en 1924, es designado Director, función que desempeñó hasta 1955.

IL MUSICISTA E COMPOSITORE

Antonio Carrillo (Barquisimeto, 29 ottobre 1892 - 13 luglio 1962) fu un musicista, interprete, compositore, strumentista e direttore d'orchestra venezuelano, considerato uno dei massimi esponenti della musica tipica dello stato di Lara, non solo per la sua vasta opera musicale, che supera i cento pezzi, ma per la qualità e lo stile personale dei suoi composizioni.

Fin da giovanissimo ha mostrato un gusto per la musica. Ha studiato solfeggio e teoria musicale, imparando anche a suonare il pianoforte. Successivamente inizia lo studio del Bandolino, che diventerà il suo strumento preferito.

Da adolescente si è unito a vari gruppi musicali; a 16 anni ha avuto quella che è stata la sua prima performance pubblica come membro del *Gruppo Musicali di Studenti "Las Diosas"*.

All'età di 18 anni, nel 1910, entra a far parte come bassista della *Banda Musicale di stato Lara* e contemporaneamente suona lo stesso strumento anche nell'*Orchestra Mavare*.

Il suo interesse per gli studi musicali lo porta a studiare composizione, armonia e copiatura musicale. Comincia anche ad eseguire l'Euphonium (Bombardino o Flicorno Baritono). Questo lo fa eccellere artisticamente, il che lo porta ad essere nominato Primo Euphonium e Vice Direttore della Banda. Già nel 1924 fu nominato Direttore, ruolo che svolse fino al 1955.

Carrillo poseía además del talento musical una gran dedicación, así como una destacada vocación docente. Fundó, en 1920, y fue Director de la Escuela Música de Duaca y de la Banda Oficial de Duaca; fundó, en 1926, y se desempeñó como Director de la Escuela de Música de San Felipe, estado Yaracuy; e impartió clases en la Escuela de Música del estado Lara, actual Conservatorio de Música Vicente Emilio Sojo de Barquisimeto.

Oltre al talento musicale, Carrillo possedeva una grande dedizione, nonché una spiccata vocazione all'insegnamento. Fondò, nel 1920, e fu Direttore della Scuola di Musica di Duaca (piccolo paese vicino di Barquisimeto) e della Banda Ufficiale dello stesso paese; fondò, nel 1926, e fu Direttore della Scuola di Musica di San Felipe, nello stato di Yaracuy; e ha insegnato alla Scuola di Musica di stato di Lara, oggi Conservatorio di Musica Vicente Emilio Sojo di Barquisimeto.



Antonio Carrillo ejecutando el Bandolín

Antonio Carrillo suonando Il Bandolino

A decir de los conocedores, Antonio Carrillo no fue un bandolinista más. En la ejecución del instrumento de su predilección, el bandolín, empleó todo el tecnicismo requerido. Sus portamentos, sus staccatos y la sonoridad que imprimía a las dobles, triples y cuádruples cuerdas, aunados a esos característicos y exclusivos golpes de púa, o de pajueta, daban a su ejecución un estilo personal y único.

Fue un instrumentista genial, quien superó la armonía valsística matizándola de audaces acordes. La transcripción que hace para piano y violín de una de sus composiciones más valiosas como lo es *Serenata de Pascua*, habla por sí sola de su alcance como compositor de altura

Personalmente, demostraba un gran apego a la región larense con la que se identificaba plenamente; con el medio, los paisajes, la cultura y la gente. De esta inspiración nacieron los valeses, bambucos y otras composiciones que constituyen hoy, para muchos, un tesoro para el alma y el espíritu.

Secondo gli intenditori, Antonio Carrillo non era solo un altro bandolinista. Nell'esecuzione dello strumento di sua predilezione, il bandolino, usò tutti i tecnicismi richiesti. I suoi portamenti, i suoi staccati e il suono che imprimeva sulle corde doppie, triple e quadruple, insieme a quei caratteristici ed esclusivi plettri, o colpi di paglia, davano alla sua esecuzione uno stile personale e unico.

Era un brillante strumentista, che ha superato l'armonia del valzer sfumandola con accordi audaci. La trascrizione che esegue per pianoforte e violino di una delle sue composizioni più preziose, *Serenata di Pasqua*, parla da sé della sua portata di compositore di altissimo livello.

Personalmente mostrò un grande attaccamento al territorio larense con il quale si identificava pienamente; con l'ambiente, i paesaggi, la cultura e le persone. Da questa ispirazione sono nati i valzer, i bambuco e altre composizioni che oggi costituiscono, per molti, un tesoro per l'anima e lo spirito.

LA CANCIÓN SAN TRIFÓN

Género

La canción San Trifón está contemplada dentro del género del llamado **Bambuco Venezolano**, un aire derivado del que se conoce como Bambuco Andino Colombiano considerado como criollo por que une influencias europeas (al parecer vascas), indígenas y africanas; de hecho, el nombre parece provenir de Bambuk, un río del occidente de África caracterizado por abundantes plantas de bambú en sus riberas que se utilizan entre otras cosas para fabricar instrumentos musicales.

Este género musical es típico de los estados andinos venezolanos de Táchira, Mérida y Trujillo; y además se encuentra bajo formas de melodías suaves en Caracas, así como en los estados Zulia y Lara.

Posee un ritmo suave, dulce, acompasado y cadencioso de compás 6x8 (semicorchea-corchea-semicorchea).

Curiosidades sobre el Origen de la Pieza

Existen aun polémicas acerca de la fecha en la que vio luz la pieza; se cree que pudo haber sido en la década de los 1920s o 1930s. Lo que sí se sabe con certeza es que fue compuesta por el Maestro Antonio Carrillo como regalo de cumpleaños para su amigo, el abogado, politólogo, juez, escritor, periodista, historiador, pedagogo, orador, músico, compositor, agricultor y poliglota Eliodoro Pineda Bujanda (1854-1951) considerado uno de los barquisimetanos más notables de la historia.



LA CANZONE SAN TRIFONE

Genere

La canzone di San Trifón è considerata all'interno del genere del cosiddetto **Bambuco Venezuelano**, un'aria derivata da quello che è noto come Bambuco Andino Colombiano considerato creolo perché unisce influenze europee (apparentemente basche), indigene e africane; il nome sembra infatti derivare da Bambuk, fiume dell'Africa occidentale caratterizzato dalle abbondanti piante di bambù sulle sue sponde che vengono utilizzate tra l'altro per realizzare strumenti musicali.

Questo genere musicale è tipico degli stati andini venezuelani di Táchira, Mérida e Trujillo; e si trova anche sotto forme di dolci melodie a Caracas, così come negli stati di Zulia e Lara.

Il ritmo ha un ritmo morbido, dolce, ritmico e cadenzato di misura 6x8 (sedicesima-ottava-sedicesima).

Curiosità sull'Origine del Pezzo

Ci sono ancora polemiche sulla data di uscita del pezzo; si ritiene che sia stato negli anni '20 o '30. Quello che si sa con certezza è che fu composto dal Maestro Antonio Carrillo come regalo di compleanno per il suo amico, avvocato, politologo, giudice, scrittore, giornalista, storico, pedagogo, oratore, musicista, compositore, contadino e poliglotta Eliodoro Pineda Bujanda (1854-1951) considerato uno dei figli di Barquisimeto più notevoli della storia.

Eliodoro Pineda (a la Izquierda) junto a su hermano, el sabio médico Antonio María Pineda

Eliodoro Pineda (a sinistra) con suofratello, il saggio medico Antonio María Pineda

La casa de Eliodoro Pineda era centro de reuniones, tertulias y veladas donde se congregaban poetas, músicos e intelectuales de la sociedad barquisimetana de finales del siglo XIX y principios del XX; incluido por supuesto Antonio Carrillo.

El caso es que existen una serie de elementos interesantes alrededor de esta historia que pueden ayudar a entender algunas sus particularidades. Veamos:

La escogencia del género musical, relacionada como mencionamos a la cultura del País Vasco, podría deberse a la ascendencia vasca del homenajeado, ya que el apellido Bujanda es originario de una antigua puebla homónima (originalmente *Buszanda* en el siglo XI y luego *Buxanda*) ubicada en Álava.

Por cierto que en el País Vasco, pero en Vizcaya en el barrio de Arriaga de la población de Erandio, vecina de Bilbao, se suelen celebrar fiestas en honor a **San Trifón de Alejandría** en los días cercanos al 3 de julio. El topónimo *Erandio* en euskera significaría valle grande; sin embargo, la relación de este poblado con San Trifón plantea una duda importante sobre el nombre dado que, como veremos adelante, San Eradio fue uno de los compañeros de martirio de Trifón en Alejandría.

Por otro lado, es pertinente mencionar a un buen amigo de Carrillo y Pineda, el sacerdote jesuita, teólogo, poeta, ensayista, orador e historiador Carlos Borges Requena (1867-1932) quien vivió un tiempo en Europa con su hermano Raúl Borges Requena (1882-1967) diplomático, músico, compositor, instrumentista, virtuoso de la guitarra además de fundador y director de la cátedra de guitarra en la Escuela de Música y Declamación (hoy Escuela de Música José Ángel Lamas) donde se convierte en maestro de destacados discípulos como Alirio Díaz, Rodrigo Riera, Antonio Lauro, Manuel Enrique Pérez Díaz y Fredy Reyna, grandes guitarristas venezolanos de proyección internacional.

Es muy probable que el Padre Borges haya asistido al maestro Carrillo en la escogencia del nombre y la temática de la canción ya que el día 3 de julio, cumpleaños de Eliodoro Pineda, el santoral católico celebra los santos Heliodoro Obispo del siglo IV de Altino, en plena región de

La casa di Eliodoro Pineda era un centro di incontri, ritrovi e serate dove si radunavano poeti, musicisti e intellettuali della società barquisimetana di fine Ottocento e inizio Novecento; compreso naturalmente Antonio Carrillo.

Il fatto è che ce ne sono una serie di elementi interessanti intorno a questa storia che possono aiutare a comprenderne alcune peculiarità. Vediamo:

La scelta del genere musicale, legato come abbiamo accennato alla cultura dei Paesi Baschi, potrebbe essere dovuta alle origini basche del premiato, poiché il cognome Bujanda proviene da un'antica città omonima (originariamente *Buszanda* nell'XI secolo e successivamente *Buxanda*) che si trova ad Alava.

A proposito, nei Paesi Baschi, ma a Vizcaya nel quartiere Arriaga della città di Erandio, vicino a Bilbao, nei giorni intorno al 3 luglio si tengono solitamente feste in onore di **San Trifone di Alessandria**. Il toponimo Erandio in basco significherebbe grande valle; privo di tuttavia, il rapporto di questa città con San Trifone solleva un'importante questione sul nome dato che, come vedremo in seguito, Sant'Eradio fu uno dei compagni di martirio di Trifone ad Alessandria.

D'altra parte, è opportuno citare un buon amico di Carrillo y Pineda, il sacerdote gesuita, teologo, poeta, saggista, oratore e storico Carlos Borges Requena (1867-1932) che visse per un periodo in Europa con il suo fratello Raúl Borges Requena (1882-1967) diplomatico, musicista, compositore, strumentista, virtuoso della chitarra nonché fondatore e direttore della cattedra di chitarra presso la Scuola di Musica e Declamazione di Caracas (oggi Scuola di Musica José Ángel Lamas) dove diventa insegnante di eccezionale discepoli come Alirio Díaz, Rodrigo Riera, Antonio Lauro, Manuel Enrique Pérez Díaz e Fredy Reyna, grandi chitarristi venezuelani di proiezione internazionale.

È molto probabile che Don Borges abbia aiutato il maestro Carrillo nella scelta del nome e del tema della canzone poiché il 3 luglio, compleanno di Eliodoro Pineda, il santo cattolico festeggia il santo Eliodoro Vescovo del IV secolo di Altino, nel cuore della regione Venezia, e i santi martiri uccisi nel secolo V dal re vandalo Unerico in Nord,

entre los que se recuerdan a Aquilinus, Datus, Dionisius, Donatian, Eugenius, Fuscus, Germanus, Geminus, Julianus, Lucius, Laetus, Marcianus, Mansuetus, Paulus, Praesidius, Quintus, Reatrus, Servius, Theodotus, Victorius y Vincentius y en Alejandría de Egipto: Menelao, Cirion, Eulogio, Porforeo, Aprico, Custo, Juliano, Eradio, Oreste, Cirilo, Emerion, Julio y Trifón; este San Trifón de Alejandría es precisamente aquel que referimos paginas atrás cuyos datos de vida se confunden con los de **San Trifón de Lámpsaco**.

tra quelli che si ricordano Aquilino, Datio, Dionisio, Donaziano, Eugenio, Fuscus, Germano, Gemino, Giuliano, Lucio, Laeto, Marciano, Mansueto, Paolo, Presidio, Quinto, Reatro, Servio, Teodoto, Vittorio e Vincenzo e ad Alessandria d'Egitto: Menelao, Cirione, Eulogio, Porforeo, Aprico, Custo, Giuliano, Eradio, Oreste, Cirilo, Emerione, Giulio e Trifone; questo San Trifone di Alessandria è proprio quello a cui ci riferiamo nelle pagine precedenti i cui dati sulla vita sono confusi con quelli di **San Trifone di Lámpsaco**.



No obstante, como es evidente, los versos de la Canción San Trifón de Antonio Carrillo evocan una serie de elementos mucho más relacionados con San Trifón de Lámpsaco, como la flor, el sol o el ruiseñor; lo que corroboraría aun más el hecho de que el compositor pudo tener una confusión en cuanto a cuál de los dos Trifones se celebraba el 3 de Julio, día del cumpleaños del homenajeado a quien iba dirigida la pieza.

Tuttavia, come è evidente, i versi della Canzone di San Trifón di Antonio Carrillo evocano una serie di elementi molto più legati a San Trifone de Lámpsaco, come il fiore, il sole o l'usignolo; il che confermerebbe ulteriormente il fatto che il compositore potesse essere confuso su quale dei due Trifone fosse celebrato il 3 luglio, compleanno del festeggiato a cui era indirizzato il brano.



LETRAS

San Trifón

(Versión Original Coral)
(Maestro Antonio Carrillo)

En una bellísima flor
concertaba un ruiseñor,
un canto de amor
un himno de gracia al amanecer.
Y cuando el alba encendió
el cielo de hermosa luz,
con alas en cruz
al Señor divino veneró.

En una bellísima flor
concertaba un ruiseñor,
un canto de amor
un himno de gracia al amanecer.
y cuando el alba encendió
el cielo de hermosa luz,
con alas en cruz
al Señor divino veneró.

Pleno de alegría, así cantaba,
un himno de gloria
con su compañera a quien adoraba,
y con ritmo suave, así cantaba
linda la canción, suave la canción,
la de San Trifón ...

Pleno de alegría, a Dios cantaba
un himno de gloria
con su compañera a quien adoraba,
y con ritmo suave, así cantaba
linda la canción, suave la canción,
la de San Trifón...

TESTI

San Trifone

(Versione Corale Originale)
(Maestro Antonio Carrillo)

In una bellissima fiore
Stavo dando concerto un usignolo,
una canzone d'amore
un inno di grazia all'alba.
E quando è arrivata l'alba
il cielo di bella luce,
con le ali a forma di croce
al divino Signore ha adorato.

In una bellissima fiore
Stavo dando concerto un usignolo,
una canzone d'amore
un inno di grazia all'alba.
E quando è arrivata l'alba
il cielo di bella luce,
con le ali a forma di croce
al divino Signore ha adorato.

Pieno di gioia, così cantava,
un inno di gloria
con la sua compagna che adorava,
e con ritmo gentile, così cantava
bella la canzone, morbida la canzone,
quella di San Trifone ...

Pieno di gioia, a Dio cantava,
un inno di gloria
con la sua compagna che adorava,
e con ritmo gentile, così cantava
bella la canzone, tenera la canzone,
quella di San Trifone ...

Traduzione: Naudy Trujillo Mascia

San Trifón (Versión Popular de Ernesto Castillo)

En una bellísima flor
concertaba un ruiseñor,
un trino al trinar,
y un canto de amor al amanecer.
Y cuando el alba ascendió
su encendida roja luz
con alas en cruz
al Señor divino veneró.

Pleno de alegría, armonizaba,
un himno de gloria
con su compañera a quien adoraba.
Y en cada enramada,
musitaba suave emoción
linda la canción, linda la canción,
la de San Trifón...

Pleno de alegría, armonizaba,
un himno de gloria
con su compañera a quien adoraba.
Y en cada enramada,
musitaba suave emoción
linda la canción, linda la canción,
la de San Trifón...

San Trifone (Versione Popolare di Ernesto Castillo)

In una bellissima fiore
stavo dando concerto un usignolo,
un trillo quando trillano,
e una canzone d'amore all'alba.
E quando l'alba spuntò
sua accesa rossa luce
con le ali a forma di croce
il divino Signore ha adorato.

Pieno di gioia, ha armonizzato,
un inno di gloria
con la sua compagna che adorava.
E in ogni rami,
sussurrò una tenera emozione
bella la canzone, bella la canzone,
quella di San Trifone ...

Pieno di gioia, ha armonizzato,
un inno di gloria
con la sua compagna che adorava.
E in ogni rami,
sussurrò una tenera emozione
bella la canzone, bella la canzone,
quella di San Trifone ...

Traduzione: Naudy Trujillo Mascia



El Ruiseñor y la Rosa

Acuarela pintada por Amani Warrington inspirada por el cuento de hadas homónimo (*The Nightingale and the Rose*) escrito por Oscar Wilde en 1888

L'Usignolo e la Rosa

Acquerello dipinto da Amani Warrington ispirato all'omonima fiaba (*The Nightingale and the Rose*) scritta da Oscar Wilde nel 1888

ANÁLISIS DE LA SIMBOLOGÍA EN LA CANCIÓN SAN TRIFÓN

El Ruiseñor

El Ruiseñor Común (*Luscinia megarhynchos*), también conocido como Rosignol, Usignolo, o Bulbul, es un ave passeriforme, insectívora, con un largo de entre 15 y 16,5 cm, miembro de la familia Muscicapidae.

Es un ave migratoria presente en los bosques de Europa y de Asia pero que pasa el invierno boreal en Irán, Arabia y diversas zonas de África.



El macho es bien conocido por su magnífico y potente canto, claro, variado, suave y dulce, con una melodía musical, y un registro de silbidos, borboteos y otros sonidos. Su canto se considera uno de los más bellos y complejos de pájaros cantores y se compone de estrofas de tonos simples y dobles densamente alineados entre sí.

Los ruiseñores machos aprenden a cantar en la temprana juventud de las aves cercanas, memorizan y saben con fluidez entre 120 y los 260 tipos diferentes de estrofas, la mayoría de las cuales duran de dos a cuatro segundos. Las diferencias en los repertorios de estrofas aprendidas y variaciones en estrofas características permiten la diferenciación de dialectos regionales.

Inclusive, en el pasado, se le atribuía al canto del ruiseñor propiedades analgésicas y sedativas, al punto de ser capaz de traer al enfermo una rápida curación y al moribundo una dulce muerte.

ANALISI DELLA SIMBOLOGIA NELLA CANZONE SAN TRIFONE

L'Usignolo

L'Usignolo Comune (*Luscinia megarhynchos*), conosciuto anche come Ruiseñor, Rosignol, Usignolo o Bulbul, è un uccello passeriforme, insettivoro, lungo da 15 a 16,5 cm, appartenente alla famiglia dei Muscicapidae.

È un uccello migratore presente nelle foreste dell'Europa e dell'Asia ma che trascorre l'inverno boreale in Iran, Arabia e varie zone dell'Africa.



Il maschio è ben noto per il suo canto magnifico e potente, chiaro, vario, morbido e dolce, con una melodia musicale e una gamma di sibili, gorgoglii e altri suoni. Il loro canto è considerato uno degli più belli e complessi tra gli uccelli canori, ed è composto da strofe di toni singoli e doppi densamente allineati tra loro.

Gli usignoli maschi imparano a cantare nella loro prima giovinezza dagli uccelli vicini, memorizzando e conoscendo fluentemente tra 120 e 260 diversi tipi di strofe, la maggior parte delle quali dura da due a quattro secondi. Le differenze nei repertori di strofe apprese e le variazioni di strofe caratteristiche consentono la differenziazione dei dialetti regionali.

In addirittura, in passato veniva attribuito al canto dell'usignolo, proprietà analgesiche e sedative, al punto da poter portare agli ammalati una rapida guarigione e ai moribondi una dolce morte.

Aunque también canta durante el día, el ruiseñor tiene el hábito poco común entre los pájaros de cantar con especial brío tanto en el crepúsculo matutino como en el vespertino y hasta bien entrada la noche; su canto sobresale en esos momentos. Por eso su nombre en varios idiomas incluye la palabra "noche" (Ej: Nightingale, Nachtigall)

Al ruiseñor también se le conoce poéticamente con el nombre Filomela o Filomena ya que en la mitología griega, tal nombre (en griego antiguo, Φιλομήλα, Philomela o Philomena; que podría significar *que le gustan las manzanas, la música o la luna*) corresponde al de una de las hijas del rey de Atenas, Pandión, que fue castigada por los dioses y convertida en ave.

La Alborada, la Primavera, la Flor y el Amor

Por otro lado, el nombre científico del ruiseñor, *Luscinia*, proviene del latín *Luscus* (de donde vienen Lucía y Lucio) apodo o nombre de los nacidos con la luz del sol: *Prima Luce Natus*; debido a que esta ave canta de forma deliciosa al momento del alba o alborada, como se conoce al período que transcurre desde que empieza a aparecer en el horizonte la primera luz del día hasta que sale en definitiva el Sol.

Precisamente es que en la época que brotan las flores, cuando los ruiseñores cantan con mayor frenesí con la intención de limitar sus espacios y para atraer a las parejas femeninas para la reproducción.

Por ello, en las tradiciones populares, el ruiseñor es quien anuncia la llegada del día, la primavera, y es el pájaro del mes de mayo; representa además el regocijo, la alegría y la libertad; pero es también, y sobre todo, el símbolo de lo ideal, la juventud, la belleza, el amor, así como de la añoranza, la melancolía, y la muerte.

Por cierto que otra coincidencia importante es que el nombre Lucius corresponde a uno de los mártires africanos que mencionamos como compañeros de San Trifón de Alejandría.

El ruiseñor tótem es un símbolo de amistad, sociabilidad, fidelidad de pareja, libertad y de la alegría por la vida. Es un excelente tótem para los poetas y cantantes, a los que protege, anima e inspira.

Ma anche l'usignolo canta anche di giorno, ha l'insolita abitudine tra gli uccelli di cantare con particolare vigore sia al crepuscolo mattutino che di sera e fino a tarda notte; la sua canzone spicca in quei momenti. Per questa ragione il suo nome in diverse lingue include la parola "notte" (Es: Nightingale, Nachtigall)

L'usignolo è anche poeticamente conosciuto con il nome di Filomela o Filomena poiché nella mitologia greca, tale nome (in greco antico, Φιλομήλα, Philomela o Philomena; che potrebbe significare *che gli piacciono le mele, la musica o la luna*) corrisponde alla di una dei figlie del re di Atene, Pandion, che fu punita dagli dei e trasformata in un uccello.

Alba, Primavera, Fiore e Amore

Per altro lato, il nome scientifico dell'usignolo, *Luscinia*, deriva dal latino *Luscus* (da cui provengono Lucia e Lucio) soprannome o nome di chi nasce con la luce del sole: *Prima Luce Natus*; Perché questo uccello canta in modo delizioso all'alba, come è conosciuto il periodo che trascorre da quando la prima luce del giorno comincia ad apparire all'orizzonte fino al sorgere del sole.

È proprio nel momento in cui sbocciano i fiori, che gli usignoli cantano con la massima frenesia con l'intento di limitare i propri spazi e di attirare partner femminili per la riproduzione.

Per questo, nelle tradizioni popolari, l'usignolo è colui che annuncia l'arrivo del giorno e della primavera, è l'uccello del mese di maggio; rappresenta anche gioia, felicità e libertà; ma è anche, e soprattutto, il simbolo dell'ideale, della bellezza, della gioventù, dell'amore, così come della nostalgia, della malinconia e della morte.

A proposito, un'altra coincidenza importante è che il nome Lucio corrisponda a uno dei martiri africani che menzioniamo come compagni di san Trifone d'Alessandria.

L'usignolo totem è un simbolo di amicizia, socievolezza, fedeltà della copia, libertà e gioia per la vita. È un ottimo totem per poeti e cantanti, che protegge, incoraggia e ispira.

En la tradición cristiana, además, su canto simboliza tanto la nostalgia del Paraíso, como al amanecer, la llegada de la luz de Cristo. Así, a lo largo de los siglos y las literaturas, el ruiseñor entregado al amor de la flor ha simbolizado al fervoroso amante de lo Divino, que es capaz de sacrificar su misma vida en tal aspiración.

El Ruiseñor, la Vid y las Uvas

Una vieja leyenda italiana de la región de Calabria cuenta que en sus orígenes la vid era una planta ornamental, de mucho follaje y sin flores o frutos, en la que el ruiseñor acostumbraba refugiarse al atardecer. El agricultor decidió entonces poderla drásticamente reduciéndola a solo unas pocas ramas lo que provocó en la vid mucha amargura, sufrimiento y pena.

Al verla tan triste y llorosa el ruiseñor la consoló y se ofreció para cantarle dulcemente esa noche a Dios en el cielo solicitándole su compasión.



Al alba de otro día, con los primeros rayos de sol, las ramas reverdecieron vigorosamente y las lágrimas de la vid se transformaron en abundantes flores y frutos jugosos.

La Vid, San Trifón y las Aves

Otra leyenda, pero esta vez balcánica, relata que siendo aun muy niño San Trifón a través de su poderosa oración logró eliminar plagas que dañaban los cultivos de su pueblo, sobre todo las vides, o impedían su atención; los insectos murieron, los roedores y las serpientes fueron cazadas por halcones, y todas las plantas renacieron y produjeron cosechas.

Nella tradizione cristiana, inoltre, il loro canto simboleggia sia la nostalgia del Paradiso, sia, all'alba, l'arrivo della luce di Cristo. Così, attraverso i secoli e la letteratura, l'usignolo dato all'amore del fiore ha simboleggiato l'amante fervente del Divino, che è capace di sacrificare la sua stessa vita in tale aspirazione.

L'Usignolo, la Vite e l'Uva

Un'antica leggenda italiana calabrese narra che in origine la vite fosse una pianta ornamentale, con molto fogliame e senza fiori né frutti, in cui l'usignolo era solito rifugiarsi al tramonto. Il contadino decise allora di potarlo drasticamente, riducendolo a pochi tralci, cosa che causava alla vite molta amarezza, sofferenza e dolore.

L'usignolo, vedendola così triste e piangente, la consolò e si offrì di cantare dolcemente quella notte a Dio in cielo, chiedendo la sua compassione.

All'alba del giorno dopo, con i primi raggi di sole, i rami si inverdivano vigorosamente e le lacrime della vite si trasformavano in abbondanti fiori e frutti succosi.



La Vite, San Trifone e gli Uccelli

Un'altra leggenda, ma questa volta balcanica, narra che San Trifone ancora molto giovane, attraverso la sua potente preghiera, riuscì ad eliminare i parassiti che danneggiavano i raccolti del suo popolo, soprattutto le viti, o impedivano la sua attenzione; gli insetti morivano, roditori e serpenti venivano cacciati dai falchi e tutte le piante rinascevano e producevano raccolti.

Esta es la razón por la cual se ha considerado a San Trifón patrono y protector de jardineros, viticultores bodegueros, enólogos, posaderos y de la cetrería en diversos países como por ejemplo Grecia, Serbia, Bulgaria o España.

De hecho, en Bulgaria se le conoce a San Trifón como Trifón Zarezan (en búlgaro: Трифон Зарезан) o Trifón el Podador y se le celebra su fiesta en la primera quincena de febrero, período del calendario en la frontera entre el invierno y la primavera, cuando se hace la poda de las vides para que produzcan su cosecha de uvas en verano.

Hay quienes piensan que en una vinculación de las dos leyendas que mencionamos se asocia a San Trifón o con la agricultura o con el ruiseñor, así como con otras aves como el halcón. Y por eso es que siempre se le representa en la iconografía ortodoxa acompañado por un ave o por una hoz.



De hecho San Trifón, en la iglesia ortodoxa rusa, cuya fiesta se celebra el 1ro de febrero, ha sido nombrado el santo patrono de los pájaros. Esto se debe a la leyenda moscovita que atribuye la intercepción del santo en el hallazgo del halcón de caza del Zar Iván el Terrible que había desaparecido, salvando de la muerte segura al halconero responsable del cuidado del animal.

Asimismo, al igual como los halcones son enemigos de las serpientes, a San Trifón se le arroga la capacidad de amansar y aplacar con la mirada basiliscos, animales fabulosos de la mitología griega que se describían como una serpiente gigante cargada de veneno letal que consideraban el rey de las serpientes.

Questo è il motivo per cui San Trifone è stato considerato patrono e protettore di giardinieri, vignaioli, locandieri e falconieri in vari paesi come la Grecia, la Serbia, la Bulgaria o la Spagna.

Infatti, in Bulgaria San Trifone è conosciuto come Trypho Zarezan (in bulgaro: Трифон Зарезан) o Trifone il Potatore e la sua festa si celebra nella prima metà di febbraio, periodo di calendario al confine tra inverno e primavera, quando le viti vengono potate per produrre la loro vendemmia in estate.

C'è chi pensa che un legame tra le due leggende che abbiamo citato sia associato a San Trifone o all'agricoltura o all'usignolo, oltre che ad altri uccelli come il falco. Ed è per questo che è sempre rappresentato nell'iconografia ortodossa accompagnato da un uccello, da una vite o da una falce.

Infatti, San Trifone, nella Chiesa Ortodossa Russa, la cui festa si celebra il 1° febbraio, è stato nominato patrono degli uccelli. Ciò è dovuto alla leggenda moscovita che attribuisce l'intercettazione del santo nel ritrovamento del falco cacciatore dello zar Ivan il Terribile che era scomparso, salvando da morte certa il falconiere incaricato della cura dell'animale.



Allo stesso modo, proprio come i falchi sono nemici dei serpenti, a San Trifone è attribuita la capacità di domare i basilischi con il suo sguardo, animali favolosi della mitologia greca che venivano descritti come un serpente gigantesco di veleno letale che consideravano il re dei serpenti.

PARTITURA MUSICAL

PARTITURA MUSICALE

"San Trifon" 1916.
(Bambuco) Antonio Carillo

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "San Trifon" by Antonio Carillo, dated 1916. The score is written on ten staves. The first two staves are for the right hand, and the remaining eight staves are for the left hand. The piece is in 2/4 time and is marked "Bambuco". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "Piano" and "p". The handwriting is in ink on aged paper.

87

Barquiniato: Abril de 1949

Imagen de un ejemplar de puño y letra del Maestro Antonio Carrillo fechado en 1949 que nos llegó por cortesía del Maestro Ángel Eduardo Montesinos, Ex Director de la Orquesta Mavare 2001-2015

Immagine di un esemplare con la calligrafia del Maestro Antonio Carrillo datata in 1949 che ci è pervenuta per gentile concessione del Maestro Ángel Eduardo Montesinos, Ex Direttore dell'Orchestra Mavare 2001-2015

VERSIONES DESTACADAS

Orquesta Mavare

Es una banda creada por Miguel Antonio Guerra en 1897, que recibió su nombre por homenaje de su fundador al muy apreciado músico, compositor y ejecutante del cornetín nacido en el estado Falcón en 1860, Ramón Mavare, fallecido en aquellos días.

La orquesta no solo alegraba fiestas y bailes. Además de las retretas, acompañaba los juegos de beisbol y sus mejores ingresos lo constituían acompañar las películas del cine silente, actividad que dio gran impulso a la composición y estabilidad a la agrupación.

Guerra dirigió la orquesta hasta 1915 cuando la entregó a Napoleón Lucena quien estuvo al frente hasta 1966.



Destacados músicos larenses y de otros orígenes han integrado a través de los años esta orquesta haciendo grandes aportes musicales. Entre ellos podemos destacar al mismo Antonio Carrillo cuyas composiciones formaron, y aun forman, parte importante del repertorio de la Mavare.

Música Venezolana
"LA ORQUESTA MAVARE"

<p>Lado "A"</p> <p>1. CONTINCIO - Valse Luisdino Mejías</p> <p>2. ENDINENA - Samba Napoleón Lucena</p> <p>3. COMO LLORA UNA ESTRELLA - Valse Antonio Carrillo</p> <p>4. SOMBREA EN LOS MEDANOS - Valse Rafael Sánchez López</p> <p>5. SAN TRIFÓN - Canción Antonio Carrillo</p> <p>6. LAS TRES ROSAS - Valse Juancho Lucena</p>	<p>Lado "B"</p> <p>1. ADIOS A OCUMARE - Valse Manuel Lindbergh</p> <p>2. GERANIO - Valse Pedro Elics Guzmán</p> <p>3. FLUJIA Y UREA - Pasillo Tallafina Jaimé</p> <p>4. LAUREA - Valse Pedro Elics Guzmán</p> <p>5. TUS OJOS - Valse-Pasillo Napoleón Lucena</p> <p>6. ALMA LLANERA - Joropo Pedro Elics Guzmán</p>	 <p>DIRECTOR - FUNDADOR: JUANCHO LUCENA</p>
---	---	--

El nombre de la Orquesta Mavare en Venezuela y en todas las ciudades hispano del mundo, está sembrado para siempre en el corazón de los venezolanos. Es un hecho que desde su nacimiento en 1897, ha sido el orgullo de los venezolanos, un orgullo que se ha ido fortaleciendo a través de los años, gracias a la dedicación y al talento de sus directores y músicos. La Orquesta Mavare merece el honor de ser reconocida como la agrupación musical más antigua y prestigiosa del país. Su repertorio es un tesoro que ha sido transmitido de generación en generación, y que seguirá siendo una fuente de inspiración y alegría para todos los venezolanos. La Orquesta Mavare es un símbolo de la cultura musical de nuestro país, y su legado es un patrimonio que debemos cuidar y preservar para siempre.

VERSIONI RIMARCARI

Orchestra Mavare

È una banda creata da Miguel Antonio Guerra nel 1897, che ha ricevuto il suo nome in omaggio dal suo fondatore all'apprezzato musicista, compositore e cornettista nato nello stato venezuelano di Falcón nel 1860, Ramón Mavare, morto in quei giorni.

L'orchestra non solo allietava feste e balli. Oltre ai concerti musicali in piazze, accompagnava le partite di baseball e il suo miglior introito era costituito dall'accompagnamento dei film del cinema muto, attività che diede grande impulso alla composizione e stabilità al raggruppamento.

Guerra diresse l'orchestra fino al 1915, quando la cedette a Napoleón Lucena, che ne rimase in carica fino al 1966.



Eccezionali musicisti di Lara e di altre origini hanno integrato questa orchestra nel corso degli anni, apportando grandi contributi musicali. Tra questi possiamo evidenziare il proprio Antonio Carrillo le cui composizioni hanno formato, e sono tuttora, una parte importante del repertorio mavarese.

70 ANOS
ORQUESTA MAVARE
Homenaje a sus Compositores
1898 - 1968. Director: Juancho Lucena



La Música de Venezuela
La Orquesta Inolvidable

Hacia 1947, Juancho Lucena, hermano menor de Napoleón, funda la Pequeña Mavare, una especie de “sucursal de la Mavare en Caracas” que funcionó mientras Lucena vivió en esa ciudad.

En 1966, Juancho Lucena regresa a Barquisimeto y se encarga de la Orquesta principal hasta su muerte acaecida en 1989; momento en que la banda entra en un periodo de transición y de muy poca actividad.

Luego de varias gestiones, en 2001 la Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado (UCLA) rescata la Orquesta adquiriendo sus bienes patrimoniales e históricos y adscribiéndola a su Dirección de Cultura bajo la dirección del gran amigo el Maestro Ángel Eduardo Montesinos, a quien vemos en las siguientes fotografías.



Durante la dirección Napoleón Lucena se estableció la tradición de la Orquesta Mavare de tocar públicamente cada 14 de enero un concierto de bienvenida a la ciudad Barquisimeto a la imagen de la Divina Pastora en su famosa y multitudinaria procesión anual desde el pueblo de Santa Rosa.



Intorno al 1947, Juancho Lucena, fratello minore di Napoleone, fondò la Piccola Mavare, una sorta di “ramo da Mavare a Caracas” che funzionava mentre Lucena viveva in quella città.

Nel 1966, Juancho Lucena tornò a Barquisimeto e diviene capo dell'Orchestra principale fino alla sua morte nel 1989; momento in cui la banda entra in un periodo di transizione e di pochissima attività.

Dopo diversi sforzi, nel 2001 l'Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado (UCLA) ha salvato l'Orchestra acquisendo i suoi beni patrimoniali e storici e assegnandola alla sua Direzione della Cultura sotto la direzione del grande amico Maestro Ángel Eduardo Montesinos, che vediamo nel seguito fotografie.



Sotto la direzione di Napoleón Lucena, è stata istituita la tradizione dell'Orchestra Mavare di suonare pubblicamente ogni 14 gennaio un concerto di benvenuto alla città di Barquisimeto a immagine della Divina Pastorella nella sua famosa e massiccia processione annuale dalla cittadina di Santa Rosa.



En este concierto se interpretan las piezas instrumentales del repertorio tradicional de la Mavare que incluyen, de modo preponderante entre otras, el *Himno a la Divina Pastora*, el bambuco *Endrina* de Napoleón Lucena considerado el segundo himno del estado Lara, así como las canciones de Antonio Carrillo *Como Lloro una Estrella* y *San Trifón*; esta última con clara significancia religiosa como hemos estudiado.



In quello concerto vengono eseguiti i brani strumentali del repertorio tradizionale dell'Orchestra Mavare, che comprendono, tra gli altri, *l'Inno alla Divina Pastorella*, il bambuco *Endrina* di Napoleón Lucena, considerato il secondo inno dello stato di Lara, nonché i canti di Antonio Carrillo *Come Piange una Stella* e *San Trifone*; quest'ultimo con un chiaro significato religioso come abbiamo studiato.



Cheita Quintana

Esta virtuosa soprano lírica larense, con estudios académicos musicales en Barquisimeto y Caracas en Venezuela, en USA y en Noruega, con una dilatada trayectoria musical y docente. Ha incluido entre sus piezas de predilección en sus presentaciones y grabaciones, la versión lírica académica del bambuco *San Trifón*.

Además, teniendo una fuerte vinculación con la Dirección de Cultura de la UCLA, con frecuencia en sus presentaciones se acompaña por la Orquesta Mavare.

Cheita Quintana

Questa virtuosa soprano lirica di Lara, con studi accademici musicali a Barquisimeto e Caracas in Venezuela, negli Stati Uniti e in Norvegia, con una lunga carriera musicale e didattica. Ha incluso tra i suoi brani preferiti nelle sue presentazioni e registrazioni, la versione lirica accademica del bambuco *San Trifone*.

Inoltre, avendo un forte legame con la Direzione della Cultura dell'UCLA, è spesso accompagnato nelle sue presentazioni dall'Orchestra Mavare.



Ernesto Castillo

Cantante caraqueño radicado en Barquisimeto. Comienza su vida artística en 1962 y en los años siguientes participa exitosamente en los Festivales de “La Voz de Oro de Venezuela” realizados en Barquisimeto al lado de grandes estrellas musicales nacionales, lo que catapultó su carrera musical.

Graba en 1968 su primer disco 45 con los temas *Penumbra* y *San Trifón*, este último se convierte en su emblema. También durante muchos años le rindió serenata a la Divina Pastora el 14 de enero con ese tema.

Su *San Trifón* representa la primera versión popular del tema que se presenta y su letra es menos complicada que la versión coral



Ernesto Castillo

Cantante di Caracas stabilito a Barquisimeto. Ha iniziato la sua vita artistica nel 1962 e negli anni successivi ha partecipato con successo ai Festivali “La Voce d’Oro di Venezuela” tenuti a Barquisimeto al fianco di grandi stars della musica nazionale, che hanno catapultato la sua carriera musicale.

Nel 1968 ha registrato il suo primo album 45 con le canzoni *Oscurità* e *San Trifon*, quest'ultimo diventando il suo emblema. Anche per molti anni ha eseguito la serenata alla Divina Pastorella del 14 gennaio con quel tema.

Il suo *San Trifone* rappresenta la prima versione popolare del tema che viene presentato e i suoi testi sono meno complicati rispetto alla versione corale originale.

Ilan Chester

Ilan Czenstochowski Schaechter, popolarmente conocido como Ilan Chester, es un afamado músico y cantautor venezolano de origen israelí con más de 60 años de trayectoria musical.

En 2009 incluye una versión pop del tema *San Trifón* en una recopilación de temas emblemáticos del estado Lara recogidos en su “Colección Tesoros de la Música Venezolana”, la cual tuvo mucha receptividad.



Ilan Chester

Ilan Czenstochowski Schaechter, popolarmente noto come Ilan Chester, è un famoso musicista e cantautore venezuelano di origine israeliano con oltre 60 anni di esperienza musicale.

Nel 2009, ha incluso una versione pop del tema *San Trifone* in una raccolta di temi emblematici dello stato di Lara riuniti nella sua “Collezione Tesori della Musica Venezuelana”, che è stata molto ricettiva.



Naudy Trujillo Mascia, (1964-) es un Médico Veterinario, Magister y Doctor en Historia, profesor universitario, investigador, escritor, empresario y consultor empresarial venezolano de raíces italianas, canarias y vascas.

En su trabajo investigativo y docente atiende las líneas historia, ética y deontología de la medicina veterinaria, historia de la ganadería, historia económica y social, historia de la cultura e historia de la inmigración, particularmente la italiana y la vasca; además de la gerencia.

Es premio *Nacional de Investigación Dra. María Lourdes Salóm* de la FCMVV (2004) e Individuo de Número (Sillón IV) del Centro de Historia Larense desde 2019

Es presidente de la Sociedad Venezolana de Historia de la Medicina Veterinaria y Coordinador de Gente San Nicolás de Bari (Gente SNB) un conglomerado de intensiones internacionales con fines filantrópicos.

Naudy Trujillo Mascia (1964-) è un medico veterinario, master e dottore in storia, professore universitario, ricercatore, scrittore, uomo d'affari e consulente aziendale venezuelano con radici italiane, canarie e basche.

Nella sua attività di ricerca e didattica affronta i filoni di storia, etica e deontologia della medicina veterinaria, storia dell'allevamento, storia economica e sociale, storia della cultura e storia dell'immigrazione, in particolare italiana e vasca; nonché del management.

È Premio Nazionale di Ricerca *Dra. María Lourdes Salóm* della FCMVV (2004) e Individuo di Numero (Sedia IV) del Centro di Storia Larense dal 2019

È presidente della Società Venezuelana per la Storia della Medicina Veterinaria e Coordinatore di Gente San Nicola di Bari (Gente SNB), un conglomerato di intenzioni internazionali con obiettivi filantropici.

